

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1351-4354

14/11/2016

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

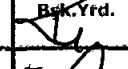
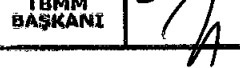
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 31/10/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Binali YILDIRIM
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon					
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	22 Kasım 2016			E.No: 1/787	
Ysm. Üzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gen. Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
14 Kasım 2016
Numara:

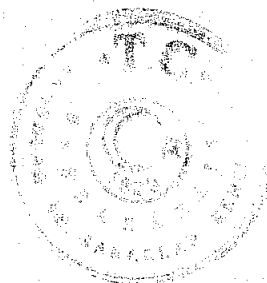
TBMM GENEL EVRAK
14 Kasım 2016
No: 90599

GEREKÇE

1 Eylül 1960 tarihinde Ankara'da faaliyetine başlayan Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (BMMYK) Türkiye Ofisine 21 Ekim 1965 tarihinde imzalanan "Birleşmiş Milletler, Milletlerarası Çalışma Teşkilatı, Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Teşkilatı, Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Teşkilatı, Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilatı, Dünya Sağlık Teşkilatı, Milletlerarası Telekomünikasyon Birliği, Dünya Meteoroloji Teşkilatı, Milletlerarası Atom Enerjisi Ajansı, Evrensel Posta Birliği ve Hükümetlerarası İstişari Denizcilik Teşkilatı ile Türkiye Hükümeti arasında Değiştirilmiş Standart Anlaşma" uygun düştüğü ölçüde (mutatis mutandis) uygulanmaktadır.

Diğer yandan, 2011 yılından beri Suriye'de yaşanan siyasi ve insani kriz sebebiyle ülkemize sığınan ve ülkemizde geçici koruma altında bulunan Suriyeliler başta olmak üzere, çeşitli uyruklardan sığınmacıları barındıran Türkiye halihazırda dünyada en fazla sığınmacı barındıran ülke konumundadır. Bunun sonucu olarak, BMMYK tarafından dünyadaki en geniş mülteci statü belirleme faaliyetinin yanı sıra, ikinci en kapsamlı yeniden yerleştirme programı ülkemizde icra edilmektedir.

Bu itibarla 1 Eylül 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması", söz konusu faaliyetlerin daha etkin şekilde sürdürülmesini ve ülkemizdeki sığınmacıların yaşam standartlarının daha da geliştirilmesine yönelik olarak yapılan yardım faaliyetleri konusunda ülkemizle BMMYK arasındaki işbirliğinin güçlendirilerek ileriye taşınmasını sağlayacaktır. Ayrıca, söz konusu Anlaşma ile 1960 yılından beri ülkemizde faaliyetlerini sürdürmekte olan BMMYK Türkiye Ofisinin hukuki çerçevesi, günümüz koşullarına uygun şekilde düzenlenmiş olacaktır.



T/1037

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER MÜLTECİLER
YÜKSEK KOMİSERLİĞİ ARASINDA EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI İLE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA İLİŞKİN NOTALARIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 1 Eylül 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması" ile Anlaşmada değişiklik yapılmasına ilişkin Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

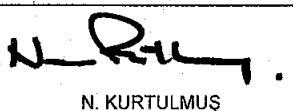
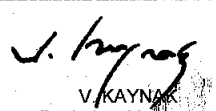
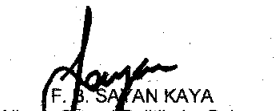
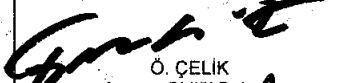
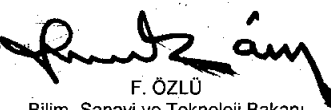
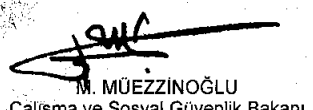
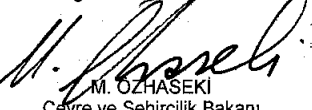
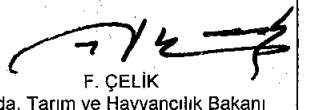
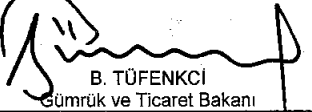
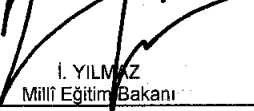
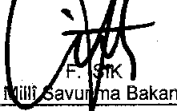
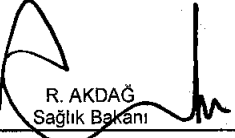
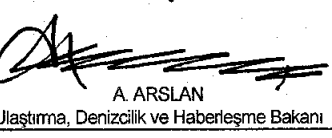
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2art

BİNALİ YILDIRIM
BAŞBAKAN

 N. CANIKLI Başbakan Yardımcısı	 N. AĞBAL Başbakan Yardımcısı V.	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 V. KAYNAK Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 F. B. SARAN KAYA Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 Ö. ÇELİK Avrupa Birliği Bakanı
 F. ÖZLÜ Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 M. ÖZHASEKİ Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 N. ZEYBEKCI Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKCI Gümrük ve Ticaret Bakanı	 S. SOYLU İçişleri Bakanı	 L. ELVAN Kalkınma Bakanı	 N. AVCI Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AĞBAL Maliye Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Eğitim Bakanı	 F. İM Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 A. ARSLAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101-1351

1329

✓

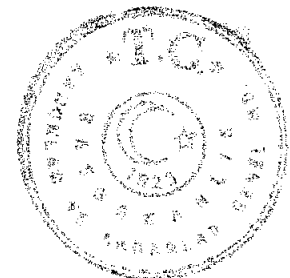
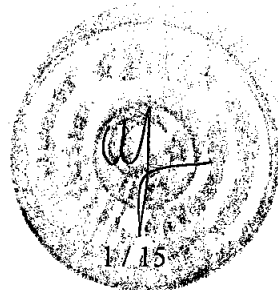
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER

MÜLTECİLER YÜKSEK KOMİSERLİĞİ

ARASINDA

EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI



Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, 3 Aralık 1949 tarihli ve 319 (IV) sayılı Birleşmiş Milletler Genel Kurul Kararı ile KURULDUĞUNDAN;

14 Aralık 1950 tarihli ve 428 (V) sayılı Birleşmiş Milletler Genel Kurul Kararı ile kabul edilen Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Tüzüğü, diğerlerinin yanı sıra, Genel Kurul'un yetkisi altında görev yapan Yüksek Komiserlik'in, Birleşmiş Milletler'in himayesi altında, Tüzük kapsamına giren mültecilere uluslararası koruma sağlamak, bu mültecilerin gönüllü geri dönüşünü ya da yeni ulusal topluluklarına asimilasyonlarını kolaylaştırmak için Hükûmetlere ve ilgili Hükûmetlerin onayına tabi olmak şartıyla özel kuruluşlara yardım sağlayarak mültecilerin sorunlarına yönelik kalıcı çözümler aramak işlevlerini üstlenmesini ÖNGÖRDÜĞÜNDEN;

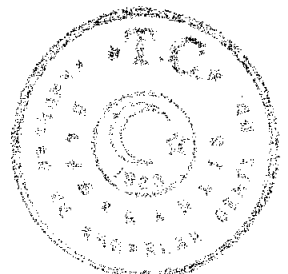
Birleşmiş Milletler Antlaşması'nın 22. Maddesi uyarınca Genel Kurul tarafından kurulmuş bir yan kuruluş olan Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, statüsü, ayrıcalıkları ve bağışıklıkları 13 Şubat 1946 tarihinde Genel Kurul tarafından kabul edilen Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'ye tabi olarak, Birleşmiş Milletlerin ayrılmaz bir parçası OLDUĞUNDAN;

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'nin ve Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti'nin, Komiserliğin, yetki alanı dâhilinde, Türkiye Cumhuriyeti'nde temsil edileceği koşul ve şartları belirleme niyetlerini YİNELEYEREK;

Hükûmet, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'ne (bundan böyle "BMMYK" olarak anılacaktır) işlevlerini yerine getirebilmesini sağlamak maksadıyla gerekli tüm ayrıcalıkları, bağışıklıkları, muafiyetleri ve kolaylıkları tanımayı KABUL ETTİĞİNDEN;

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 13 Şubat 1946'da kabul edilen ve Türkiye'nin 22 Ağustos 1950'de taraf olduğu Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'nin BMMYK, binaları, fonları ve varlıklarıyla birlikte personeline ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki resmî faaliyetlerine uygulanacağı YİNELEYEREK;

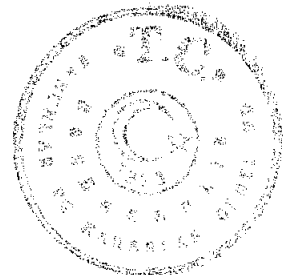
SONUÇ OLARAK, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (bundan böyle ortaklaşa olarak "Taraflar" ve ayrı ayrı "Taraf" olarak anılacaktır), dostane işbirliği ruhuyla bu Anlaşmayı akdetmişlerdir:



Madde 1 Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından,

- (a) “Ev Sahibi Ülke” Türkiye anlamına gelir;
- (b) “BMMYK Ofisi Başkanı” Ev Sahibi Ülke’de BMMYK Ofisi’nden sorumlu kişi anlamına gelir;
- (c) “Görevli Uzmanlar” BMMYK resmî görevlileri dışındaki, BMMYK’nin talebiyle veya adına görev yapan kişiler anlamına gelir;
- (d) “BMMYK Resmî Görevlileri” BM Genel Kurulu’nun 7 Aralık 1946 tarih ve 76(1) sayılı kararında hükmedildiği üzere, yerel olarak işe alınan ve saat başı ücret alan kişiler istisna olmak üzere, milliyeti dikkate alınmaksızın BMMYK hizmetine atanan tüm personel mensupları anlamına gelir;
- (e) “hizmet sağlayan kişiler” BMMYK’nin işlevlerinin icrasında hizmet sağlayan yükleniciler, müşavirler ve Birleşmiş Milletler Gönüllüleri Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından görevlendirilen bireyler anlamına gelir;
- (f) “Genel Sözleşme” Genel Kurul tarafından 13 Şubat 1946’da kabul edilen, Ev Sahibi Ülkenin de taraf olduğu Birleşmiş Milletler’in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme anlamına gelir;
- (g) “yetkili makamlar” Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına tabi ulusal veya yerel devlet makamları anlamına gelir;
- (h) “BMMYK binası” bu Anlaşmayla ve bu Anlaşmalara ek olarak yapılan anlaşmalarla tanımlandığı şekliyle, BMMYK tarafından veya BMMYK tarafından Ev Sahibi Ülke’de düzenlenen toplantılar ile sürekli veya geçici şekilde işgal edilen bina veya bina bölümü anlamına gelir; bu ifade, bu Anlaşma veya Hükûmetle yapılacak ek anlaşmalar uyarınca zaman zaman geçici veya kalıcı şekilde dâhil edilebilecek her tür diğer arazi, bina veya platformları da kapsar;
- (i) “BMMYK arşivleri” işlevlerinin yürütülmesi amacıyla BMMYK’ye ait olan veya BMMYK tarafından tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazıları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz veya hareketli resimler, filmler ve ses kayıtları anlamına gelir;
- (j) “BMMYK’ye ait mallar” işlevlerinin yürütülmesi amacıyla BMMYK’ye ait olan veya BMMYK tarafından tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil tüm mallar anlamına gelir;
- (k) “Genel Sekreter” Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri anlamına gelir;



- (l) “BMG” Birleşmiş Milletler Gönüllüler Programı (bir Birleşmiş Milletler Örgütü) tarafından yukarıdaki (e) fıkrasında atıfta bulunulduğu üzere görevlendirilen bir birey anlamına gelir;
- (m) “Çerçeve Anlaşması” Türkiye’de Yapılan Birleşmiş Milletler Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında Birleşmiş Milletler ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması (23 Şubat 2011 tarihli) anlamına gelir.

Madde II

BMMYK Ofisi’nin Kuruluşu

BMMYK Ofisi Ankara, Türkiye’de kurulur ve BMMYK Ev Sahibi Ülke’deki BMMYK Ofisini Bölgesel/Alan Ofisi olarak tayin edebilir. Ülke Ofisi’ne, Hükûmet’in yazılı onayı üzerine Ankara dışındaki illerde saha ofisleri kurma yetkisi verilebilir. Bu saha ofisleri, Ülke Ofisi’nin bir parçası sayılır ve bu Anlaşma kapsamında sağlanan statüden aynen faydalanır.

Madde III

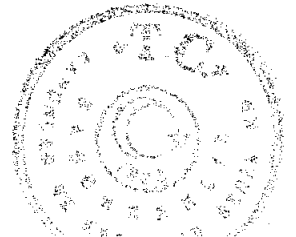
Tüzel Kişilik

1. BMMYK Ev Sahibi Ülke’de tüzel kişiliğe sahip olacaktır. BMMYK:
 - (a) sözleşme yapma;
 - (b) taşınmaz ve taşınabilir mal edinme ve bunlar üzerinde tasarrufta bulunma;
 - (c) dava açma ehliyetine sahip olur.
2. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, BMMYK, BMMYK Ofisi Başkanı tarafından temsil eder.

Madde IV

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

1. (a) Bu Anlaşma, BMMYK’nin Ev Sahibi Ülke’deki binasının, resmî görevlilerinin, görevli uzmanlarının ve hizmet sağlayan kişilerin statülerini düzenlemektedir;
- (b) Bu Anlaşma, BMMYK tarafından Ev Sahibi Ülke’deki işlevlerinin etkili bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri belirlemektedir.
- (c) BMMYK tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzer faaliyetler için Ev Sahibi Ülke’de Hükûmet’in uygun görmesiyle kullanılabilecek olan herhangi bir bina geçici olarak BMMYK merkezine dâhil edilir. BMMYK tarafından düzenlenen tüm bu toplantılar, seminerler, eğitim kursları,



sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetler için bu Anlaşma *mutatis mutandis* (uygun düştüğü ölçüde) uygulanır.

Madde V **Hükûmet ve BMMYK Arasında İşbirliği**

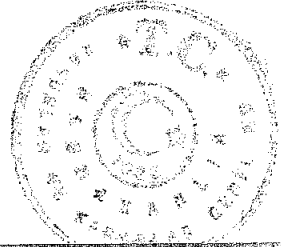
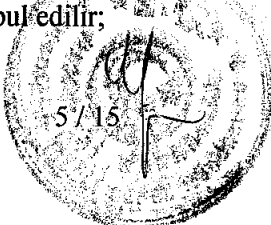
1. Mültecilere ve başta vatansız kişiler ve ülkesine geri dönmüş mülteciler olmak üzere, ülke içinde yerinden edilmiş kişiler ve ülke içinde yerinden edilmeleri ardından ülkelerine geri dönmüş kişiler hariç olmak üzere, BMMYK'nin ilgi alanında olan diğer kişilere uluslararası koruma ve insani yardım sağlanması alanında Hükûmet ve BMMYK arasındaki işbirliği, BMMYK Tüzüğü, Birleşmiş Milletler organları tarafından kabul edilmiş BMMYK hakkındaki diğer ilgili kararlar ve Genel Kurul Kararları, Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1951 Sözleşmesi'nin 35. Maddesi ve Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1967 Protokolü'nün 2. Maddesi esas alınarak yürütülür.
2. BMMYK Ofisi, mültecilere ve BMMYK'nin ilgi alanındaki diğer kişilere yönelik projelerin hazırlanması ve gözden geçirilmesi hususunda Hükûmetle istişareler yürütür ve işbirliği içinde olur.
3. Hükûmet tarafından uygulanacak olup BMMYK tarafından finanse edilen her türlü projeye ilişkin şartlar ve koşullar, finansmanın, malzemelerin, donanımın ve hizmetlerin ya da mültecilere yönelik diğer yardımların tedarikine ilişkin Hükûmet'in ve BMMYK'nin taahhüdünü de içerecek şekilde, Hükûmet ve BMMYK arasında akdedilecek proje sözleşmelerinde belirtilir.

Madde VI **Genel Sözleşme'nin Uygulanması**

Genel Sözleşme, BMMYK'ye, Ev Sahibi Ülkedeki mallarına, fonlarına ve varlıklarına ve resmî görevlilerine ve görevli uzmanlarına uygulanır.

Madde VII **BMMYK'nin Dokunulmazlığı**

1. (a) BMMYK Ofisi dokunulmazdır ve nerede ve kimin elinde bulunursa bulunsun, belli bir vaka ile ilgili olarak Genel Sözleşme'ye uygun olacak şekilde bağışıklıktan feragat edildiğinin açıkça belirtildiği durumlar hariç olmak üzere, mal ve varlıklarının her hukuki sürece karşı bağışıklığı bulunur. Hukuki süreç bağışıklığından feragat herhangi bir icrai tedbiri kapsamaz;
- (b) Ev Sahibi Ülkenin hiçbir yetkilisi veya resmî görevlisi veya Ev Sahibi Ülke'de kamu yetkisi kullanan hiçbir kişi, BMMYK Ofis Başkanı'nın rıza gösterdiği ve onayladığı koşullar altındaki durumlar istisna olmak üzere BMMYK binasına herhangi bir görevi yerine getirmek amacıyla giremez. Bir yangın veya ivedi koruma eylemi gerektiren diğer acil durumlarda, BMMYK Ofis Başkanı'na zamanında ulaşılamadığı takdirde, gerekli olan giriş için BMMYK Ofis Başkanı'nın rızası alınmış kabul edilir;



- (c) Ofisin binası ve tesisleri, BMMYK, Birleşmiş Milletler veya diğer ilişkili örgütler tarafından düzenlenen toplantı, seminer, sergi ve diğer ilgili amaçlar için kullanılabilir;
- (d) BMMYK binası, BMMYK Ofisi'nin yukarıda Madde IV'te belirtilen amaç ve kapsamına uygun olmayan bir şekilde kullanılmaz.
2. BMMYK'nin arşivleri ve genel olarak BMMYK'nin kullanımına sunulan, BMMYK'ye ait olan veya BMMYK tarafından kullanılan bütün belge ve malzemeler, Ev Sahibi Ülke'nin neresinde ve kimin elinde bulunursa bulunsun dokunulmazdır.
3. BMMYK, Ülke Ofisi binasının, Türkiye'deki herhangi bir yasa kapsamında tutuklanmaktan kaçan kişiler, ya da Hükûmet tarafından başka bir ülkeye iadesi için aranan kişiler, ya da yasal işlemler veya adli takibattan kaçmaya çalışan kişiler tarafından sığınak olarak kullanılmasına engel olur.

Madde VIII

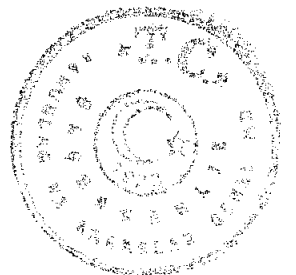
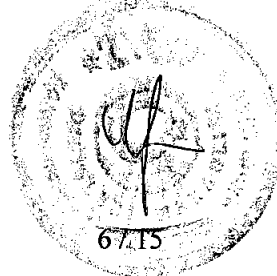
Güvenlik ve Koruma

1. Yetkili makamlar, Ev Sahibi Ülke genelinde, BMMYK binası için, Ofisin işlevlerinin ve faaliyetlerinin etkin biçimde ifası açısından elzem olan güvenlik ve korumayı sağlar ve BMMYK binasının sükûnetinin yetkisiz kişi veya kişilerin dışarıdan girişiyle veya yakın çevresinde oluşabilecek kargaşalardan dolayı bozulmaması için gerekli özeni gösterir.
2. BMMYK Ofis Başkanı tarafından talep edilmesi halinde, yetkili makamlar, BMMYK binasında veya yakın çevresinde kanun ve nizamın ihdası ve buralardan şahısların uzaklaştırılması için gerekli koruma ve yardımı sağlar.

Madde IX

Kamu Hizmetleri

1. Yetkili makamlar, BMMYK Ofis Başkanı'nın talebi üzerine ve Hükûmet tarafından herhangi bir akredite diplomatik misyona tanınan koşullardan daha az elverişli olmayan koşullarla, altyapı, enerji ve iletişim hizmetleri gibi, ancak bunlarla sınırlı olmayan BMMYK Ofisi'nin ihtiyaç duyduğu kamu hizmetlerine erişimini kolaylaştırır.
2. Yukarıda sözü edilen hizmetlerin tamamen veya kısmen kesintiye uğraması sonucunu yaratan mücbir bir sebep durumunda, işlevlerini yerine getirmesi amacıyla BMMYK Ofisi'ne temel kamu kurum ve kuruluşlarına tanınan önceliğin aynısı tanınır.
3. Bu maddenin hükümleri Ev Sahibi Ülke'nin yangından korunma ve sağlık düzenlemelerinin makul biçimde uygulanmasına engel teşkil etmez.

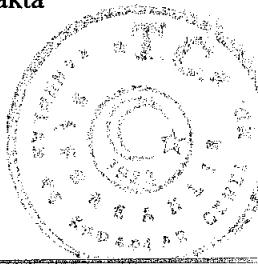
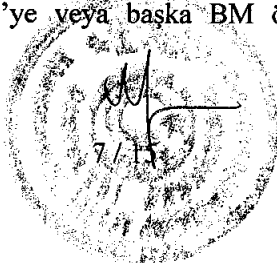


Madde X
Haberleşme Kolaylıkları

1. BMMYK resmî haberleşmesi için, posta, sualtı kablosu ile telgraf, telgraf, radyogram, uzaktan resim alma, telefon ve diğer haberleşme araçlarına uygulanan öncelikler, vergiler ile basın ve radyoya bilgi verilmesi için sağlanan basın fiyatları konusunda Ev Sahibi Ülke tarafından diğer Devletlere, kendi diplomatik misyonları dâhil olmak üzere tanınandan daha az elverişli olmayan muameleden yararlanır.
2. Hükûmet, kullanılan hangi haberleşme aracı olursa olsun, BMMYK'nin resmî iletişiminin dokunulmazlığını güvence altına alır ve bu nitelikteki iletişimine herhangi bir sansür uygulamaz.
3. BMMYK, yazılım ve diğer programları işletme, telekomünikasyon dâhil (yazılı veya sözlü bilginin, görüntü, ses veya her türlü bilginin, kablo, radyo, uydu, fiber veya başka elektronik veya elektromanyetik yol marifetiyle yayımlanması, transmisyonu veya sinyalin alınması anlamında) her türlü haberleşme cihazını kullanma, şifreli haberleşme yapma ve kurye ve çantalar vasıtasıyla yazışmalar gönderme ve alma hakkına sahiptir. Çantalar üzerlerinde görülür şekilde Birleşmiş Milletler amblemi taşımak zorunda olup, bunlar sadece resmî belge veya malzemeleri içerebilir ve kuryelere Birleşmiş Milletler tarafından düzenlenen kurye mektubu verilir.

Madde XI
Fonlar, Varlıklar ve Diğer Mallar; BMMYK'nin Resmî Taşıtları

1. BMMYK fonları, varlıkları ve diğer malları, nerede bulursa bulunsun ve kimin elinde olursa olsun, Birleşmiş Milletler'in belli bir vaka ile ilgili olarak açık biçimde bağışıklığından feragat ettiği özel durumlar istisna olmak üzere her türlü hukukî işlemten bağışıklıktan yararlanır. Bununla beraber, bağışıklıktan feragat edilmesi hiçbir icrai önlemi kapsamayacağı anlaşılmaktadır.
2. BMMYK'nin mülkiyeti ve varlıkları, her türlü kısıtlama, düzenleme, denetim ve moratoryumdan muaf tutulur.
3. Hükûmet, BMMYK'nin resmî kullanımı için ihtiyaç duyduğu taşıtlarına vergisiz akaryakıt ve diğer motor yağları tahsisatı sağlar.
4. BMMYK, faaliyetlerini yürütmek amacıyla mali denetim, düzenleme ve herhangi bir moratoryum ile sınırlı olmaksızın:
 - (a) Fonlara, nakde veya her türlü ticari senede sahip olup kullanabilir ve her türlü para biriminde hesap bulundurup işletebilir ve sahip olduğu herhangi bir para birimini dilediği başka bir para birimine çevirebilir;
 - (b) Sahip olduğu fonlarını veya dövizini Ev Sahibi Ülke'den diğer bir ülkeye veya Ev Sahibi Ülke içinde BMMYK'ye veya başka BM örgütlerine göndermekte ve almakta serbesttir.



5. BMMYK Ofisi'nin talebi üzerine, Ev Sahibi Ülke'nin uygulanabilir mevzuatına uygun olarak BMMYK'ye ait resmî taşıtlar için diplomatik plaka sağlar.

Madde XII

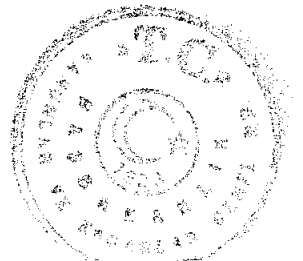
Vergi, Resim ve İthalat veya İhracat Kısıtlamalarından Muafiyet

1. BMMYK, varlıkları, fonları ve diğer malları aşağıdakilerden faydalanacaktır:
- (a) BMMYK'nin resmî faaliyetlerine ilişkin olarak, doğrudan uygulanan vergilerin yanı sıra Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi ve emlak vergisinden muafiyet; bununla birlikte, BMMYK'nin sunulan hizmetlerin miktarına göre sabit fiyatla belirlenen ve esasen yetkili makamlarca veya kamu kurumlarına ilişkin mevzuat çerçevesinde kurulmuş şirketlerce verilen kamu hizmetleri için alınan ücretlerden başka bir şey olmayan vergilerden muafiyet talep etmeyeceği kabul edilmektedir;
- (b) BMMYK'nin resmî faaliyetleri için ithal veya ihraç ettiği mallara ilişkin olarak gümrük vergilerinden ve ithal ve ihraç yasaklarından ve kısıtlamalarından muafiyet. Bununla beraber, sözkonusu muafiyet çerçevesinde ithal olunan malların ithal edildikleri Ev Sahibi Ülke'nin sınırları içinde, Ev Sahibi Ülke ile mutabık kalınan koşullar dışında satılmayacağı anlaşılmaktadır;
- (c) BMMYK tarafından resmî faaliyetleri çerçevesinde ithal edilen, ihraç edilen veya yayımlanan yayınlar, sabit veya hareketli resimler, filmler, kaset kayıtları, kompakt diskler ile benzer araçların ve ses kayıtlarının her türlü ithal veya ihraç kısıtlamaları ve sınırlamalarından muafiyet.

Madde XIII

Birleşmiş Milletler Toplantılarının Katılımcıları

1. BMMYK tarafından düzenlenen her tür toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetlere ilişkin olarak, Çerçeve Anlaşma Madde VIII hükümleri geçerlidir.
2. BMMYK ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen toplantılara, seminerlere, eğitim programlarına, sempozyumlara, çalıştaylara ve benzer faaliyetlere davet edilen Birleşmiş Milletler Üyelerinin Temsilcileri, görevlerini yerine getirirken Genel Sözleşme Madde IV'te düzenlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanır.
3. Hükümet, Birleşmiş Milletler'in ilgili ilkeleri ve uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olarak, Genel Sözleşme'nin uygulanacağı BMMYK ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantıların, seminerlerin, eğitim kurslarının, sempozyumların, çalıştayların ve benzeri faaliyetlerin katılımcılarının tam ifade özgürlüğüne saygı gösterir.



Madde XIV
BMMYK Resmî Görevlileri

1. Resmî Görevliler, Ev Sahibi Ülkede aşağıdaki ayrıcalıklardan, bağışıklıklardan ve kolaylıklardan faydalanırlar:

(a) Resmî görevleri çerçevesinde konuştukları tüm sözler ve gerçekleştirdikleri eylemlerle ilgili hukuki süreçlerden bağışıklık. Bu bağışıklık, BMMYK veya Birleşmiş Milletler ile iş ilişkisi son bulduktan sonra geçerli olmaya devam eder;

(b) Görevlerini yerine getirirken gerçekleştirdikleri eylemler için kişisel tutuklama veya gözaltı ve kişisel ve resmî eşyaları ve bagajlarına el konulmasından bağışıklık; suçüstü hali buna istisna oluşturur, ancak bu gibi durumlarda da yetkili makamlar BMMYK Ofisi Başkanı'nı derhal sözkonusu tutuklama, gözaltı ya da el koymadan haberdar ederler;

(c) Birleşmiş Milletler tarafından kendilerine ödenen maaşlar ve ücretlere ilişkin vergilerden muafiyet; kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerinin tüm gelir ve mallarına ilişkin vergilerden, sözkonusu gelirlerin kaynağının veya sözkonusu malın Ev Sahibi Ülke dışında bulunması halinde muafiyet;

(d) Ev Sahibi Ülke'de tüm askerlik hizmeti yükümlülüklerinden ve diğer zorunlu hizmetlerden muafiyet;

(e) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için göçmenlik kısıtlamaları ya da yabancıların kayıt işlemlerinden muafiyet;

(f) Resmî işleri amacıyla Ev Sahibi Ülke içinde kendileri için hareket ve seyahate yönelik tüm kısıtlamalardan muafiyet ve BMMYK Ofisi Başkanı ile yetkili makamlar arasında anlaşmaya varılan düzenlemelere uygun olarak kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için dinlenme amaçlı seyahatlere yönelik tüm kısıtlamalardan benzeri muafiyet;

(g) Yerli veya yabancı para birimlerindeki hesaplara ilişkin olarak en az Ev Sahibi Ülkedeki akredite diplomatik misyon üyelerine tanınan düzeydeki kolaylıklardan faydalanma;

(h) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine yönelik olarak uluslararası kriz dönemlerinde diplomatik görevlilere tanınan koruma ve ülkesine geri dönme kolaylıklarının aynısından faydalanma;

(i) Kendi kişisel kullanımları için gümrük vergileri ve tüm vergilerden (katma değer ve satış vergisi dâhil), ithalat yasaklarından ve kısıtlamalarından muaf olarak aşağıdakileri ithal etme hakkı:

i. Ev Sahibi Ülkede ikamet etmeye başladıktan itibaren altı ay içinde, mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını getirme ve Ev Sahibi Ülkedeki görevleri tamamlandığında gümrük vergi ve harçları olmaksızın sözkonusu malzemeleri ülke dışına çıkarma hakkı. Sözkonusu malzeme, gümrük vergisi veya

diğer uygulanabilir vergiler ödenmeden yerel piyasada satılmaz. Hükûmet, ilgili Resmî Görevli tarafından gerekçelendirilmesi ve BMMYK Ofisi tarafından desteklenmesi durumunda altı aylık dönemin uzatılması ya da bu dönemden muafiyet için her türlü talebi gerektiği şekilde değerlendirir;

ii. Hükûmetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak bir seferde bir otomobil. Bu hükme göre ithal edilen otomobiller, ithal edildikten sonra Ev Sahibi Ülkenin konuya ilişkin mevzuatına uygun olmak koşuluyla herhangi bir zamanda Ev Sahibi Ülkede satılabilir veya devredilebilir;

iii. Hükûmetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak hediye veya satış için olmayan alkollü içki, sigara ve gıda da dâhil olmak üzere kişisel kullanım ya da tüketime yönelik belirli ürünlerin makul miktarları;

(j) Tüm araçların satış ve ithalatında, Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi, gümrük vergisi ve diğer ilgili vergilerden muafiyet;

(k) Resmî Görevliler, Ev Sahibi Ülkedeki görevlerini tamamladıklarında, motorlu araçlar da dâhil olmak üzere mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını resim veya vergi olmadan ihraç etme hakkına sahip olurlar;

(l) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için Ev Sahibi Ülkede gerekli görülen eğitim ve mesleki niteliklerin edinilmesine yönelik lisans ve lisansüstü derecelerinin ve ilgili eğitimlerin alınması için Ev Sahibi Ülke vatandaşlarına sağlanan koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, üniversitelere ve diğer yükseköğrenim kurumlarına, sözkonusu kurumların giriş koşullarına uygun olarak girme hakkı;

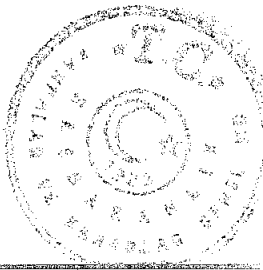
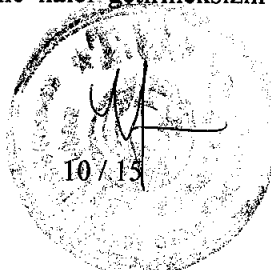
(m) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için Ev Sahibi Ülke havalimanlarında pasaport kontrolü de dâhil olmak üzere seyahat esnasında diplomatik kanalları kullanma hakkı.

2. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli oturma iznine sahip Resmî Görevliler, Genel Sözleşme'ye taraf olunurken Ev Sahibi Ülke tarafından getirilen çekincelere tabi olarak sadece Genel Sözleşme'nin 18. bendinde hükmedilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanırlar.
3. Genel Sözleşme'nin 17. bendinde yer alan hükümlere uygun olarak, yetkili makamlar BMMYK'ye atanan resmî görevlilerin isimleri hususunda düzenli aralıklarla bilgilendirilirler.

Madde XV

BMMYK Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı

1. BMMYK Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri de dâhil olmak üzere, Ev Sahibi Ülke'deki ikametleri sırasında uluslararası hukuk uyarınca diplomatik temsilcilere tanınan ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yukarıdaki maddenin hükümlerine hâlel getirmeksizin yararlanırlar. Bu kişilerin isimleri diplomatik listede yer alır.



2. Yukarıda 1. fıkrada değinilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar sözkonusu görevlilerin eşine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine de tanınır.

Madde XVI **Görevli Uzmanlar**

1. BMMYK için çalışan resmî görevliler dışındaki uzmanlara, Genel Sözleşme Madde VI ve Madde VII'de belirtilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar tanınır.
2. Görevli uzmanlara BMMYK tarafından kendilerine ödenen ücret ve tahsilatlarda vergi muafiyeti tanınır ve Taraflar arasında üzerinde anlaşılan bir Ek Anlaşmayla ilave ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yararlandırılabilir.
3. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli ikamet statüsü bulunan görevli uzmanlar yalnızca Genel Sözleşme Madde VI. ve Madde VII. kapsamındaki ayrıcalık, bağışıklık ve kolaylıklardan yararlanırlar.

Madde XVII **Hizmet Sağlayan Kişiler**

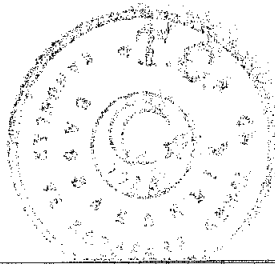
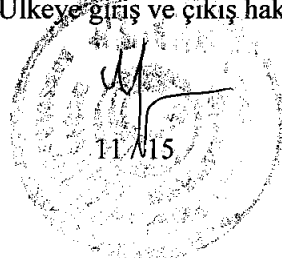
BMMYK resmî görevlileri dışında, BMMYK misyonu üyesi olan veya yüklenici veya gönüllüler hariç BMMYK tarafından resmî göreve davet edilmiş olan kişiler, Madde XIV'te belirtilen, (i), (j) ve (k) kısımlarında öngörülenler haricindeki ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

Madde XVIII **Bağışıklıktan Feragat**

Yukarıda XIV ila XIX Maddelerinde atıfta bulunulan ayrıcalıklar ve bağışıklıklar ilgili personele veya görevli uzmanlara şahsi yararları için değil, Birleşmiş Milletler'in menfaati için verilmektedir. Bu kişilerin bağışıklığından feragat etme hakkı ve görevi Birleşmiş Milletler'in menfaatine halel getirmeden feragat edilebilecek her durumda Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri'ne aittir.

Madde XIX **Ev Sahibi Ülke'ye Giriş, Çıkış, Ev Sahibi Ülke'de Dolaşım ve İkamet**

1. Hükûmet, Madde XIV, XV ve XVI'da bahsedilen tüm kişilerin ve BMG'lerin Ev Sahibi Ülkeye engellenmeden girişini, çıkışını, ikametini ve serbest dolaşımını sağlayacak ve kolaylaştıracak tüm gerekli tedbirleri alır.
2. BMMYK tarafından düzenlenen toplantıların, seminerlerin, eğitim kurslarının, sempozyumların, çalıştayların ve benzer faaliyetlerin tüm katılımcılarının Çerçeve Anlaşma Madde IV uyarınca Ev Sahibi Ülkeye giriş ve çıkış hakları vardır.



3. Hükûmet, yukarıdaki 1. fıkra uyarınca muamele görececek olan BMG'ler hariç olmak üzere, hizmet veren tüm kişilerin Ev Sahibi Ülke'ye girişlerinin, çıkışlarının, ikametlerinin ve serbest dolaşımlarının kolaylaştırılması için tüm çabayı gösterir.

Madde XX

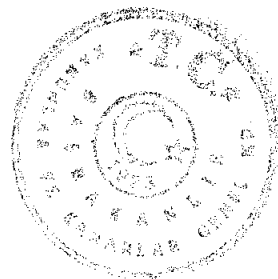
Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi (Laissez-Passer), Sertifikalar ve Vizeler

1. Hükûmet, Resmî Görevlilere verilen Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi'ni (Laissez-Passer) geçerli bir seyahat belgesi olarak tanır ve kabul eder.
2. Genel Sözleşme'nin 26. bent hükümleri uyarınca, yetkili makamlar, uzmanlara ve Birleşmiş Milletler'in işleri için seyahat eden diğer kişilere verilen Birleşmiş Milletler sertifikasını tanır ve kabul eder.
3. İşbu Anlaşma'da belirtilen tüm kişilere hızlı seyahat için kolaylıklar sağlanır. Vizeler, giriş izinleri veya lisanslar, gerekli durumlarda, işbu Anlaşma'da belirtilen kişilere, eşlerine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine ve BMMYK'nin resmî iş ve faaliyetleri ile bağlantılı olarak BMMYK Ofisi'ne davet edilmiş kişilere ücretsiz ve mümkün olduğunca hızlı verilir.
4. Hükûmet, ayrıca, diğer Birleşmiş Milletler seyahat sertifikalarına gereken vizenin verilmesini kolaylaştırma hususunda mutabıktır.
5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkralarda belirtilen kolaylıkların benzerleri, görevli uzmanlara ve Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi (Laissez-Passer) sahibi olmamalarına rağmen, BMMYK tarafından Birleşmiş Milletler resmî iş seyahatinde bulunduklarını bildiren kişilere de tanınır.

Madde XXI

Kimlik Kartları

1. Tüm BMMYK Ofisi Resmî Görevlilerine, Ev Sahibi Ülke'nin resmî makamları tarafından, Ev Sahibi Ülke'nin mevzuatına uygun biçimde, uluslararası kuruluşlara verilen türde kimlik kartları verilir.
2. BM sertifikası sahibi diğer tüm kişilere, Ev Sahibi Ülke'nin mevzuatına uygun olarak, geçici görev kaşesi basılır.
3. Yetkili makamların yetkilendirilmiş görevlilerinin talebi üzerine, yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen kişilerin kimlik kartlarını, teslim etme zorunluluğu olmaksızın, ibraz etmeleri gerekir.



Madde XXII
Bayraklar, Amblem ve İşaretler

BMMYK Ofisi, BMMYK Ofis binasında ve resmî amaçlar için kullanılan araçlarda Birleşmiş Milletler ya da BMMYK bayrak, logo, amblem veya işaretlerini teşhir etme hakkına sahiptir.

Madde XXIII
Sosyal Güvenlik

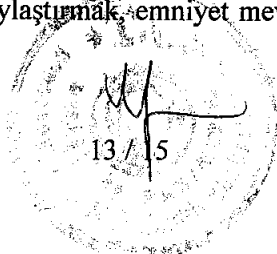
1. BMMYK ve Hükûmet, Birleşmiş Milletler görevlilerinin, kapsamlı sosyal güvenlik programını tesis eden VI. Maddesi de dâhil olmak üzere, Birleşmiş Milletler Personel Yönetmeliği ve Kurallarına tabi olmaları durumuna binaen, Birleşmiş Milletler ve görevlilerinin, uyruğu ne olursa olsun, BMMYK görevleri esnasında Ev Sahibi Ülkenin sosyal güvenlik programlarına zorunlu katkı ve Türkiye'nin zorunlu sigorta kapsamı hakkındaki kanunlardan muaf olacakları hususunda mutabıktır.
2. Yukarıdaki 1. fıkra hükümleri, Ev Sahibi Ülkede istihdam edilmeleri veya serbest çalışmaları ve yahut Ev Sahibi Ülkeden sosyal güvenlik yardımı almaları halleri dışında, yukarıdaki 1. fıkarda belirtilen kişilerin kendileriyle birlikte yaşayan aile bireylerine de uygun düştüğü ölçüde (*mutatis mutandis*) uygulanır.

Madde XXIV
Aile Bireylerinin İşgücü Piyasasına Erişimi ve Ev Hizmetlerinde Çalışanlara Vize ve Oturma İzni Verilmesi

1. Yetkili makamlar, görev yerleri Ev Sahibi Ülkede olan ve BMMYK Ofisi nezdinde atanan resmî görevlilerin eşlerine ve 21 yaşın altındaki veya kendilerine ekonomik olarak bağımlı, aile efradından olan çocuklarına çalışma izni verir. Bu izinlerin verilmesiyle bağlantılı olarak Ev Sahibi Ülkenin kanunları ve mevzuatı uygulanır. Gelir getirici bir işte çalıştıkları sürece, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar bu işe ilişkin olarak uygulanmaz.
2. Yetkili makamlar, BMMYK Ofisi nezdinde atanan resmî görevlilerin ev hizmetinde çalışan personeline gerektiğinde mümkün olduğunca hızlı vize, oturma izni ve diğer belgeleri verir.

Madde XXV
Yetkili Makamlarla İşbirliği

1. İşbu Anlaşma ile tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hâlel getirmemek kaydıyla, Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına uymak ve Ev Sahibi Ülkenin içişlerine karışmamak, bahse konu ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanan herkesin yükümlülüğüdür.
2. İşbu Anlaşma'da belirtilen ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hâlel getirmeksizin, BMMYK, adaletin doğru işlemlerini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını sağlamak ve işbu



Anlaşma'da belirtilen kişilere tanınan kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağıışıklıklarla ilgili herhangi bir istismarın ortaya çıkmasını önlemek için daima yetkili makamlarla işbirliği yapar.

Madde XXVI
Ek Düzenlemeler

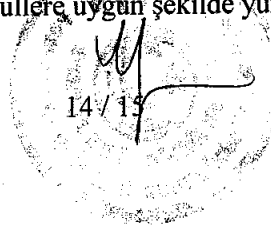
1. BMMYK Ofisi ile ilgili idari ve mali nitelikteki düzenlemeler, uygun ek anlaşmalarla yapılabilir.
2. Taraflar uygun gördükleri şekilde, başka ek anlaşmalar imzalayabilirler. Tarafların üzerinde anlaşabileceği diğer ek anlaşmalar, aşağıdaki Madde XXX'un 5. fıkrası kapsamında öngörülen yasal usulün aynısı uyarınca yürürlüğe girer.

Madde XXVII
Anlaşmazlıkların Halli

1. BMMYK, aşağıdaki durumlara uygun çözüm yöntemleri için gerekli hazırlıkları yapar:
 - (a) Hükûmetle istişarede bulunmak suretiyle, sözleşmelerden doğan, BMMYK'nin taraf olduğu özel hukuk nitelikli anlaşmazlıklar;
 - (b) Bağıışıklıktan feragat edilmediği durumlarda, resmî konumu nedeniyle bağıışıklıktan yararlanan BMMYK resmî görevlisinin karıştığı anlaşmazlıklar.
2. Taraflar arasında, işbu Anlaşma'dan doğan veya bu Anlaşma ile ilgili, müzakere ile veya üzerinde mutabık kalınan bir yolla çözümlenemeyen herhangi bir anlaşmazlık, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda üç hakemli bir Tahkim Kurulu'na sunulur. Taraflardan her biri bir hakem tayin eder ve böylelikle tayin edilen bu iki hakem, Tahkim Kurulu'nun başkanı olacak üçüncü hakemi tayin eder. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içinde Taraflardan biri hakem tayin etmediği takdirde, veya iki hakemin tayin edilmesinden sonraki onbeş gün içinde üçüncü hakemin tayin edilmemesi durumunda, Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan ilgili hakemin tayin edilmesini isteyebilir. Herhangi iki hakemin oyunun yeterli sayı teşkil ettiği tüm amaçlar için Tahkim Kurulu kendi usullerini belirler ve tüm kararlar herhangi iki hakemin mutabık oyu ile alınır. Tahkim Kurulu'nun masrafları, Tahkim Kurulu'nun değerlendirmesi çerçevesinde Taraflarca karşılanır. Tahkim kararında, kararın gerekçelerine ilişkin bir beyan yer alır ve bu karar, Taraflar için nihai ve bağlayıcıdır.

Madde XXVIII
Nihai Hükümler

1. İşbu Anlaşma, Taraflarının yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir. Anlaşma'da düzenlenmemiş olan herhangi bir bağlantılı husus, Birleşmiş Milletler'in ilgili organlarının karar ve hükümleri gözetilerek karşılıklı olarak ele alınır. Her bir Taraf, diğer Tarafça bu fıkra çerçevesinde getirilecek önerileri tam olarak ve anlayışla değerlendirir. Değişiklikler işbu Madde'nin 4. fıkrasında belirtilen aynı yasal usullere uygun şekilde yürürlüğe girer.



2. İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin diğerine yazılı bildirimde bulunması suretiyle feshedilebilecek olup, bu bildirimin alınmasından altı ay sonra sona erer. İşbu Anlaşma, böyle bir fesih bildiriminden bağımsız olarak, Anlaşma ile üstlenilen tüm yükümlülükler tamamen yerine getirilene ya da sona erdirilene kadar geçerli olur.
3. Hükûmet tarafından üstlenilen yükümlülükler, işbu Anlaşma'nın feshinden sonra BMMYK Ofisi'nin ve işbu Anlaşma'ya binaen atanan resmî görevlilerin mallarının, fonlarının ve varlıklarının düzenli biçimde geri çekilmesi için gerekli olabilecek süre boyunca geçerli kalır.
4. İşbu Anlaşma, her iki tarafın imzasına tabidir. Hükûmet'in Birleşmiş Milletler'e, ilgili belgenin yürürlüğe girişi için gereken iç yasal usulleri tamamladığını bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

YUKARIDAKİ HUSUSLARI TASDİKEN işbu Anlaşma, Tarafların usulünce atanan ve aşağıda imzaları bulunan temsilcileri tarafından, Ankara'da, 1 Eylül 2016 tarihinde, İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti, işbu Anlaşma'nın resmî Türkçe çevirisini temin edecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti Adına

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği
Adına

(İMZA)
Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı

(İMZA)
Filippo GRANDİ
Birleşmiş Milletler
Mülteciler Yüksek Komiseri



HOST COUNTRY AGREEMENT

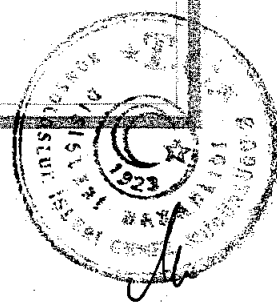
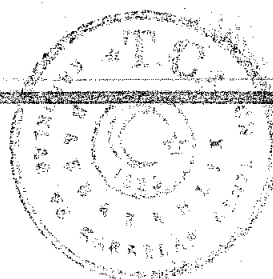
BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS

HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES



WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees was established by the United Nations General Assembly Resolution 319 (IV) of 3 December 1949;

WHEREAS the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, adopted by the United Nations General Assembly in its resolution 428 (V) of 14 December 1950, provides, inter alia, that the High Commissioner, acting under the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the Statute and of seeking permanent solutions for the problem of refugees by assisting governments and, subject to the approval of the governments concerned, private organizations to facilitate the voluntary repatriation of such refugees, or their assimilation within new national communities;

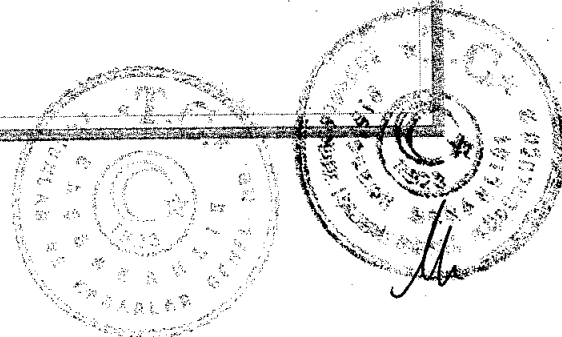
WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, a subsidiary organ established by the General Assembly pursuant to Article 22 of the Charter of the United Nations, is an integral part of the United Nations whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946;

RECALLING that the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of Turkey wish to establish the terms and conditions under which the Office, within its mandate, shall be represented within the Republic of Turkey;

WHEREAS the Government agrees to grant the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (hereinafter referred to as "UNHCR") all the necessary privileges, immunities, exemptions and facilities to enable it to perform its function;

RECALLING that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946 and to which Turkey acceded on 22 August 1950, shall apply to UNHCR, its premises, funds and assets as well as to its personnel and their official activities in the Republic of Turkey;

NOW, THEREFORE the Government of the Republic of Turkey and UNHCR hereinafter collectively referred to as "the Parties" and each as a "Party", have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation:



Article 1 Definitions

For the purposes of this Agreement,

- (a) "Host Country" means Turkey;
- (b) "Head of the UNHCR Office" means the official who is in charge of the UNHCR Office in the Host Country;
- (c) "Experts on Mission" means persons, other than officials of UNHCR, performing missions at the request of or on behalf of UNHCR;
- (d) "Officials of UNHCR" means all United Nations staff members assigned to service with UNHCR irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid hourly rates, as provided for in the United Nations General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946;
- (e) "persons performing services" means contractors, consultants and individuals under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations Organization), performing services in the execution of UNHCR functions;
- (f) "the General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to which the Host Country is a Party;
- (g) "competent authorities" means such national or local governmental authorities under the laws and regulations of the Host Country;
- (h) "Premises of UNHCR" means the building or part of building occupied permanently or temporarily by UNHCR or by meetings convened in the Host Country by UNHCR, and as defined in any supplemental agreements to this Agreement, including any other land, buildings or platforms that may from time to time be included, temporarily or permanently, in accordance with this Agreement or by supplemental agreements entered into with the Government;
- (i) "archives of UNHCR" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, belonging to or held by UNHCR in furtherance of its functions;
- (j) "property of UNHCR" means all property, including funds, income and other assets belonging to UNHCR or held or administered by UNHCR in furtherance of the functions of UNHCR;
- (k) "the Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(l) "UNV" means an individual under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations Organization), as referred to in (e) above;

(m) "Framework Agreement" means the Framework Agreement between the United Nations and the Republic of Turkey on Arrangements Regarding Privileges and Immunities and Certain Other Matters Concerning United Nations Conferences and Meetings Held in Turkey (dated 23 February 2011).

Article II

Establishment of the UNHCR Office

The UNHCR Office shall be established in Ankara, Turkey, and UNHCR may designate the UNHCR Office in the Host Country to serve as a Regional/Area Office. The Country Office may be authorized to establish field offices in cities other than Ankara upon written consent of the Government. Such a field office shall be considered as part of the Country Office and enjoy the same status as provided under this Agreement.

Article III

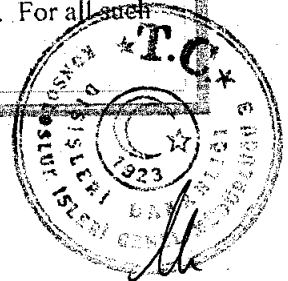
Juridical Personality

1. UNHCR shall possess juridical personality in the Host Country. It shall have the capacity:
 - (a) to contract;
 - (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
 - (c) to institute legal proceedings.
2. For the purposes of this Agreement, UNHCR shall be represented by the Head of the UNHCR Office.

Article IV

Purpose and Scope of the Agreement

1. (a) This Agreement regulates the status of the UNHCR premises, officials, experts on mission and persons performing services in the Host Country;
- (b) This Agreement sets out the arrangements necessary for the effective discharge of the functions by UNHCR in the Host Country.
- (c) Any building in the Host Country which may be used with the concurrence of the Government for meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR shall be temporarily included in the seat of UNHCR. For all such



meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR, the present Agreement shall apply *mutatis mutandis*.

Article V

Cooperation between the Government and UNHCR

1. Cooperation between the Government and UNHCR in the field of international protection of, and humanitarian assistance to, refugees and other persons of concern to UNHCR notably stateless persons and returned refugees with the exception of internally displaced persons (IDPs) and returned IDPs shall be carried out on the basis of the Statute of UNHCR, of other relevant decisions and resolutions relating to UNHCR adopted by United Nations organs and of Article 35 of the Convention relating to the Status of Refugees of 1951 and article 2 of the Protocol relating to the Status of Refugees of 1967.

2. The UNHCR Office shall maintain consultations and cooperate with the Government with respect to the preparation and review of projects for refugees and other persons of concern to UNHCR.

3. For any UNHCR-funded projects to be implemented by the Government, the terms and conditions including the commitment of the Government and UNHCR with respect to the furnishing of funds, supplies, equipment and services or other assistance for refugees shall be set forth in project agreements to be signed by the Government and UNHCR.

Article VI

Application of the General Convention

The General Convention shall be applicable to UNHCR, its property, funds, assets, and to its officials and experts on mission in the Host Country.

Article VII

Inviolability of UNHCR

1. (a) The UNHCR Office shall be inviolable and its property and assets, wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except in so far as in any particular case immunity shall have been expressly been waived in accordance with the General Convention. No waiver of immunity from legal process shall extend to any measure of execution;

(b) No officer or official of the Host Country or persons exercising any public authority within the Host Country shall enter the premises of UNHCR to perform any duties therein except with the consent of, and under the conditions approved by the Head of the UNHCR Office. In case of a fire or other emergency requiring prompt protection action, the consent of the Head of the UNHCR Office to any necessary entry into the premises shall be presumed if he or she cannot be reached in time;

(c) The premises and facilities of the Office can be used for meetings, seminars, exhibitions and other related purposes which are organized by UNHCR, the United Nations or other related organizations;

(d) The premises of UNHCR shall not be used in any manner incompatible with the purpose of and scope of the UNHCR Office, as set forth in Article IV above.

2. The archives of UNHCR, and in general all documents and materials made available, belonging to or used by it, wherever located in the Host Country and by whomever held, shall be inviolable.

3. UNHCR shall prevent the premises of the Country Office from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of Turkey, or who are required by the Government for extradition to another country, or who are endeavoring to avoid service of legal process or judicial proceeding.

Article VIII Security and Protection

1. The competent authorities shall ensure the security and protection of the premises of UNHCR throughout the Host Country as is required for the effective performance of the functions and activities of the Office and shall exercise due diligence to ensure that the tranquility of the UNHCR premises is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

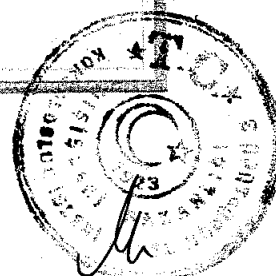
2. If so requested by the Head of the UNHCR Office, the competent authorities shall provide necessary protection and assistance for the preservation of law and order in the UNHCR premises or in its immediate vicinity, and for the removal of persons therefrom.

Article IX Public Services

1. The competent authorities shall facilitate, upon request of the Head of the UNHCR Office and under terms and conditions not less favourable than those accorded by the Government to any accredited diplomatic mission, access to the public services needed by the UNHCR Office such as, but not limited to, utility, power and communications services.

2. In case of force majeure, resulting in a complete or partial disruption of the above-mentioned services, the UNHCR Office shall, for the performance of its functions, be accorded the same priority given to essential government agencies and organs.

3. The provisions of this Article shall not prevent the reasonable application of fire protection or sanitary regulations of the Host Country.



Article X Communications Facilities

1. UNHCR shall enjoy, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Host Country to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communication and press rates for information to the press and radio.
2. The Government shall secure the inviolability of the official communications of UNHCR, whatever the means of the communication employed, and shall not apply censorship to such communications.
3. UNHCR shall have the right to operate software and other programmes, communication equipment, including telecommunications (meaning any emission, transmission or reception of written or verbal information, images, sound or information of any nature by wire, radio, satellite optical, fibre, or any other electronic or electromagnetic means) and to use codes and to dispatch and receive correspondence by couriers and bags. The bags must bear visibly the United Nations emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the United Nations.

Article XI Funds, Assets and Property; Official vehicles of UNHCR

1. UNHCR, its funds, assets and other property, wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the United Nations has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The property and assets of UNHCR shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.
3. The Government shall grant allotments of gasoline or other lubricating oils tax free for vehicles required for the official use of UNHCR.
4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, UNHCR in order to carry out its activities:
 - (a) May hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;
 - (b) Shall be free to receive and transfer its funds or currency from Host Country to another country, or within the Host Country, to UNHCR or any other UN agency;

5. Upon request of the UNHCR Office, diplomatic plates will be provided for vehicles owned by UNHCR for its official purposes, in accordance with the applicable regulations of the Host Country.

Article XII

Exemption from Taxes, Duties, Import or Export Restrictions

1. UNHCR, its assets, funds and other property shall enjoy:
 - (a) Exemption from all direct taxes as well as exemption from Value Added Tax (VAT), Special Consumption Tax, and property tax, in connection with the official activities of UNHCR; it being understood, however, that UNHCR shall not request exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services rendered by the competent authorities or by a corporation under the laws and regulations of the Government at a fixed rate according to the amount of services rendered;
 - (b) Exemption from customs duties and prohibitions and restriction on imports and exports in respect of articles imported or exported by UNHCR for its official activities. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the Host Country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of the Host Country.
 - (c) Exemption from all limitations and restrictions on the import or export of publications, still and moving pictures, films, tapes, diskettes, compact disks, and other similar medium and sound recordings imported, exported, or published UNHCR within the framework of its official activities.

Article XIII

Participants in United Nations Meetings

1. With respect to any meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR, the provisions of Article VIII of the Framework Agreement shall apply.
2. Representatives of Members of the United Nations invited to meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR and other related organizations shall, while exercising their functions, enjoy the privileges and immunities as set out in Article IV of the General Convention.
3. The Government, in accordance with relevant United Nations principles and practices and the present Agreement, shall respect the complete freedom of expression of all participants of meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR and other related organizations, to which the General Convention shall be applicable.

Article XIV
Officials of UNHCR

1. Officials shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Host Country:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken and acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue in force after termination of employment with UNHCR or the United Nations;

(b) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official effects and baggage acts performed in the discharge of their functions except in case of flagrante delicto, and in such cases the competent authorities shall immediately inform the Head of the UNHCR Office of the arrest, detention or seizure;

(c) Exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations; exemption from taxation on all income and property, for themselves and for their spouses and dependent members of their families in so far as such income derives from sources, or in so far as property is located outside the Host Country;

(d) Exemption from any military service or any other obligatory service in the Host Country;

(e) Exemption, for themselves, their spouses and dependent members of their families, from immigration restrictions or alien registration procedures;

(f) Exemption for themselves for the purpose of official business from any restriction on movement and travel inside the Host Country and a similar exemption for themselves and for their spouses and dependent members of their families for recreation in accordance with arrangements agreed upon by the Head of the UNHCR Office and the competent authorities;

(g) In regard to accounts held in either local or foreign currencies, enjoyment of facilities at least equal to the ones accorded to members of diplomatic missions accredited to their Host Country;

(h) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and dependent members of their families as are accorded in time of international crisis to diplomatic envoys;

(i) The right to import for personal use, free of customs duties and all taxes (including value added and sales tax) prohibitions and restriction on imports:

i. Within six months of taking up residence in the Host Country, their furniture, household and personal effects and the right to re-export such materials without customs duty or taxes on the completion of their functions in the Host Country. Such material shall not be for sale in the local market without paying customs duty or any other applicable tax. The Government shall give due consideration to any request for extension or waiver of the six-month period that is substantiated by the Official concerned and supported by the UNHCR Office;

ii. In accordance with the existing Government regulations, one automobile at a time. Automobiles imported in accordance with this provision may be sold or transferred in the Host Country at any time after their importation, subject to the applicable regulations of the Host Country;

iii. Reasonable quantities of certain articles including liquor, tobacco and foodstuff, for personal use or consumption and not for gift or sale, in accordance with existing Government regulations;

(j) Exemption from Value Added Tax (VAT), Special Consumption Tax, customs duty and other related taxes at the sale and importation for all vehicles;

(k) Officials shall be entitled, on the completion of their functions in the Host Country, to export their furniture, house ware, and personal effects, including motor vehicles, without duties or taxes;

(l) For themselves, their spouses and dependent members of their families, on terms not less favourable than citizens of the Host Country, the right of access to universities and other institutions of higher education, in accordance with the applicable entry requirements for such institutions, for the purpose of obtaining graduate and post-graduate degrees and related training leading to the attainment of the relevant educational and professional qualifications required in the Host Country;

(m) For themselves, their spouses and dependent members of their families, the right to use diplomatic channels at the time of travel, including passport check, at the airports in the Host Country.

2. Officials of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities provided for in Section 18 of the General Convention, subject to reservations established by the Host Country on accession to the Convention.

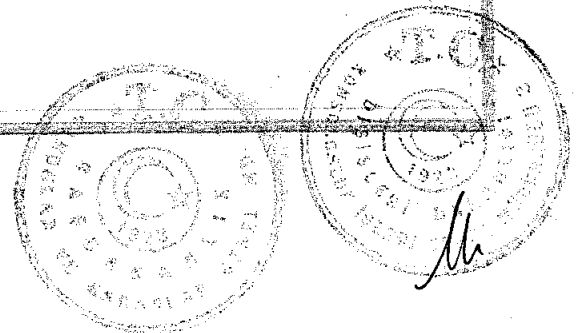
3. In accordance with the provisions of Section 17 of the General Convention, the competent authorities shall be periodically informed of the names of the officials assigned to the UNHCR Office.

Article XV

Head and Deputy Head of the UNHCR Office

1. Without prejudice to the provisions of the above Article, the Head and Deputy Head of the UNHCR Office as well as their spouses and dependent family members shall enjoy during their residence in the Host Country the privileges, immunities and facilities granted to diplomatic envoys in accordance with international law. Their names shall be included in the diplomatic list.

2. The privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 above shall also be accorded to a spouse and dependent members of the family of the officials concerned.



Article XVI
Experts on Mission

1. Experts, other than officials, on mission for UNHCR, shall be granted the privileges, immunities and facilities specified in Articles VI and VII of the General Convention.
2. Experts on mission shall be granted exemption from taxation on the salaries and other emoluments paid to them by UNHCR, and may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as maybe agreed upon between the Parties through a supplementary agreement.
3. Experts on mission of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities that come within the scope of Articles VI and VII of the General Convention.

Article XVII
Persons performing services

Persons other than officials of UNHCR, who are members of UNHCR mission, or who are invited by UNHCR on official business, except contractors and volunteers shall be accorded the privileges and immunities specified in Article XIV, except those specified in Sub-section (i), (j) and (k).

Article XVIII
Waiver of Immunity

Privileges and immunities referred to in Articles XIV through XIX above are granted to the relevant personnel or experts on mission in the interest of the United Nations and not for their personal benefit. The right and the duty to waive the immunity of these persons, in any case where it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations shall lie with the Secretary-General of the United Nations.

Article XIX
Entry into, exit from, movement and sojourn within the Host Country

1. The Government shall take all necessary measures to facilitate and ensure the unimpeded entry into, exit from, sojourn and free movement within the Host Country for all persons referred to in Articles XIV, XV, XVI, and UNVs.
2. All participants in meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR shall have the rights of entry and exit from the Host Country in accordance with Article IV of the Framework Agreement.
3. The Government shall do its utmost to facilitate the entry into and exit from, sojourn and free movement with the Host Country of all person performing services, except UNVs whose treatment shall be in accordance with paragraph (1) above.

Article XX
United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas

1. The Government shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to Officials as a valid travel document;
2. In accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention, the competent authorities shall recognize and accept the United Nations certificate issued to experts and other persons travelling on business of the United Nations.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licenses, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible to the persons referred to in this Agreement, their spouses and dependent members of their families and other persons invited to the UNHCR Office in connection with the official work and activities of UNHCR.
4. The Government further agrees to facilitate the issuance of any required visas in other United Nations travel certificates.
5. Similar facilities to those specified in paragraphs 3 and 4 above, shall be accorded to experts on mission and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passer, are confirmed by UNHCR as travelling on official business of the United Nations.

Article XXI
Identification Cards

1. All officials of the UNHCR Office shall be granted identity cards according to the regulations of the Host Country by the appropriate authorities of the Host Country as provided to international organizations.
2. Any other individuals holding UN certificates shall be granted temporary assignment stamp according to the regulations of the host country.
3. Upon demand of an authorized official of the competent authorities, persons referred to in paragraph 1 above shall be required to present, but not to surrender, their identification cards.

Article XXII
Flags, Emblem and Markings

The UNHCR Office shall be entitled to display the United Nations or UNHCR flag, logo, emblem and markings in the UNHCR Office premises and on vehicles used for official purposes.

Article XXIII
Social Security

1. UNHCR and the Government agree that, owing to the fact that officials of the United Nations are subject to the United Nations Staff Regulations and Rules, including Article VI thereof, which establish a comprehensive social security scheme, the United Nations and its officials irrespective of nationality, shall be exempt from the laws of the host country on mandatory coverage and compulsory contributions to the social security schemes of Turkey during their appointment with UNHCR.

2. The provisions of paragraph 1 above shall apply mutatis mutandis to the members of families forming part of the household of persons referred to in paragraph 1 above, unless they are employed or self-employed in the Host Country or receive social security benefits from the Host Country.

Article XXIV
**Access to the labour market for family members and
issuance of visas and residence permits to household employees**

1. The competent authorities shall grant working permits for spouses of officials assigned to the UNHCR Office whose duty station is in the Host Country, and their children forming part of their household who are under 21 years of age or economically dependent. The laws and regulations of the Host Country shall apply in connection to granting such permits. Insofar as they engage in gainful occupation, privileges and immunities shall not apply with respect to such occupation.

2. The competent authorities shall issue visas and residence permits and any other documents, where required, to household employees of officials assigned to the UNHCR Office as speedily as possible.

Article XXV
Cooperation with Competent Authorities

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the Host Country, and not to interfere in the internal affairs of the Host Country.

2. Without prejudice to the privileges and immunities referred to in this Agreement, UNHCR shall cooperate at all times with the competent authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities accorded to persons referred to in the present Agreement.

Article XXVI
Supplemental Arrangements

1. Arrangements of an administrative and financial nature concerning the UNHCR Office may be made by supplemental agreements, as appropriate.
2. The Parties may enter into any other supplemental agreements as the Parties deem appropriate. Any other supplemental agreements that the Parties may agree shall enter into force in accordance with the same legal procedure described under Article XXX.5 below.

Article XXVII
Settlement of disputes

1. UNHCR shall make provisions for appropriate methods of settlement of:
 - (a) Disputes arising out of contracts and disputes of a private law character to which UNHCR is a party, and in consultation with the Government;
 - (b) Disputes involving an official of UNHCR who, by reason of his or her official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.
2. Any dispute between the Parties arising out of, or relating to this Agreement, which is not settled by negotiation or another agreed mode of settlement, shall, at the request of either Party, be submitted to a Tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within thirty days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within fifteen days of the appointment of the two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures, provided that any two arbitrators shall constitute a quorum for all purposes, and all decisions shall require the agreement of any two arbitrators. The expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

Article XXVIII
Final Provisions

1. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in the Agreement, shall be addressed mutually taking into consideration relevant resolutions and decisions of the relevant organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 4 of this Article.

2. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate six months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until complete fulfilment or termination of all obligations entered into by virtue of this Agreement.

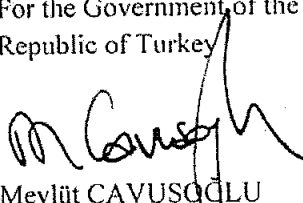
3. The obligations assumed by the Government shall survive the termination of this Agreement, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the property, funds and assets of the UNHCR Office and officials assigned to it by virtue of this Agreement.

4. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force on the first day of the month following the day the Government has notified the United Nations that the necessary internal legal procedures required for its entry into force of the concerned document.

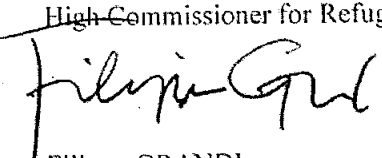
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Parties, have signed the present Agreement at Ankara on this 1 September 2016, in the English language in two originals.

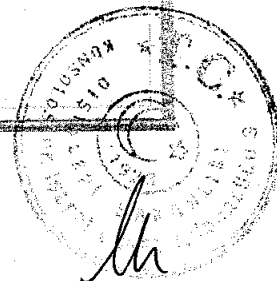
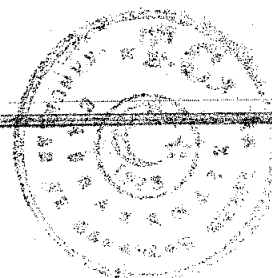
The Government of the Republic of Turkey shall provide an official translation of the Agreement into Turkish.

For the Government of the
Republic of Turkey


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs

For the Office of the United Nations
High Commissioner for Refugees


Filippo GRANDI
United Nations
High Commissioner for Refugees





2016/64252666-KGGY/11534776 - ÇOK ACELE

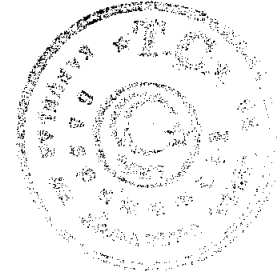
Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti İle Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Evsahibi Ülke Anlaşması'na atıfla, sözkonusu Anlaşmanın XXVI. Maddesi 2. fıkrasında "Madde XXX'un 5.fıkrası" olarak yapılan atfın, "Madde XXVIII'in 4.fıkrası" olarak düzeltilmesini önerir ve bu önerinin Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'nce de uygun görüldüğüne dair Notanın Bakanlığa iletilmesini rica etmekten onur duyar.

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, bu vesileyle, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne derin saygılarını yineler.

Ankara, 25 Ekim 2016



Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi
ANKARA



* 2 0 1 6 / 1 1 5 3 4 7 7 6 *



UNHCR

United Nations High Commissioner for Refugees
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

Notre/Our code: TUR/HCR/2016/209

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) Türkiye Ofisi, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Evsahibi Ülke Anlaşması'nda yapılacak düzeltmeye ilişkin UNHCR'nin uygun görüşünü rica eden 2016/64252666-KGGY/11534776 sayılı Bakanlık Notasına atıf yapmaktan onur duyar.

UNHCR, Bakanlığın önerdiği üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile UNHCR Arasında Evsahibi Ülke Anlaşması'nın XXVI. Maddesi 2. fıkrasında "Madde XXX'un 5. fıkrası" olarak yapılan atfın, "Madde XXVIII'in 4. fıkrası" olarak düzeltilmesini uygun görmektedir.

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Temsilciliği, bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na derin saygılarını yineler.

Ankara, 25 Ekim 2016

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı
Ankara





UNHCR

United Nations High Commissioner for Refugees
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

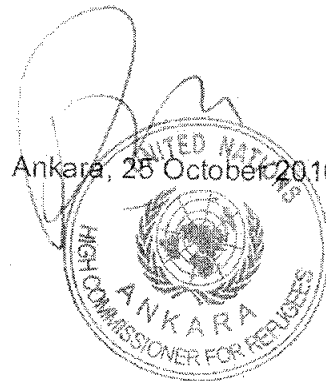
Notre/Our code: TUR/HCR/2016/209

The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) in the Republic of Turkey presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and has the honour to refer to the Ministry's Note 2016/64252666-KGGY/11534776 which requests agreement of UNHCR to the correction of a reference in the Host Country Agreement.

UNHCR agrees to the Ministry's proposal for the revision of the reference to "Article XXX.5" to be changed to a reference to "Article XXVIII.4" in Article XXVI.2 of the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Turkey and UNHCR.

The Representation of the United Nations High Commissioner for Refugees in the Republic of Turkey avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

Ankara, 25 October 2016



Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey
Ankara